

فرهنگ دو زبانه حروف اضافه ، مترادفها و هموفونها

تدوین : فرزاد عسگریان



انتشارات دریاسر

۱۳۸۴

عسگریان، فرزاد

فرهنگ دو زبانه حروف اضافه، مترادفها و هموفونها (در زبان انگلیسی) /

مؤلف فرزاد عسگریان - تهران : دریا سر، ۱۳۸۴.

۵۲۰ ص

ISBN : 964 - 95742 - 2 - 0

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

۱. زبان انگلیسی -- حرف اضافه -- واژه نامه ها -- فارسی. ۲. زبان

انگلیسی -- فعل های مرکب -- واژه نامه ها -- فارسی. ۳. زبان انگلیسی

-- مترادفها و متضادها -- واژه نامه ها . الف. عنوان.

۴۲۵/۶۳۰۳

ف ۵ / ع ۱۳۳۵ PE

۹۹۱۹۰ - ۸۴ م

کتابخانه ملی ایران



انتشارات دریا سر

ناشر: انتشارات دریا سر

عنوان: فرهنگ دوزبانه حروف اضافه، مترادفها و هموفونها (در زبان انگلیسی)

مؤلف: فرزاد عسگریان

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، تابستان ۱۳۸۴

قیمت: ۲۵۰۰ تومان، با جلد گالینگور ۴۰۰۰ تومان

شابک: ۹۶۴ - ۹۵۷۴۲ - ۲ - ۰

حق چاپ برای ناشر محفوظ می باشد.

مرکز پخش: انتشارات دریا سر- تهران - صندوق پستی ۹۱۳ - ۱۴۱۸۵

تلفن ۶۶۰۱۸۸۸۹ - ۹۱۲۲۸۷۸۲۲۶

بنام خدا

دیباچه

فرهنگ دو زبانه حروف اضافه، مترادفها و لغات مشابه تلفظ با معنی و املاء مختلف و حاصل تلاش دو ساله بنده بوده که تا تمامی زبان آموزان اعم از دانشجویان دانشگاه در رشته زبان و غیره و زبان آموزان مکالمه و همچنین داوطلبان امتحان GRE, TOEFL و غیره و همه کسانی که گرایش به فراگیری زبان انگلیسی دارند از این فرهنگ بهره گیرند. تألیف این فرهنگ خصوصاً بخش B, C کار جدیدی است که بطور کل شامل چهار بخش می باشد به شرح زیر است:

قسمت A که در آن یک لغت در ستون اول اشاره شده و سپس در ستون دوم حروف اضافه مختص آن که در بعضی از کلمات متعدد می باشد نوشته شده و سپس در ستون سوم قسمت (a) مترادفهای انگلیسی که برای هر لغت چندین می باشد، نوشته شده و در همان ستون قسمت (b) تعریف انگلیسی آن لغت آمده و در نهایت در ستون چهارم برای سهولت کار معنی فارسی نیز ذکر شده است و این مکان وجود دارد تا دانشجویان غیر ایرانی نیز از این فرهنگ استفاده نمایند که در آخر حدود ۴۵۰۰ مترادف انگلیسی برای لغات جمع آوری شده است که باعث بالا بردن دامنه لغات دانش آموزان و دانشجویان شده و همچنین یادگیری حروف اضافه را برای همگان میسر می کند.

قسمت B که شامل (homophones) یعنی لغاتی که تلفظ یکسان داشته ولی املاء و معنی آنها متفاوت می باشند و سعی شده تقریباً تمامی این گروه که ۴۴ گروه که بعضی ها دو تایی و سه تایی حتی چهار تایی می باشند جمع آوری شده که بالغ بر شش ماه زمان برای جمع آوری این گروه صرف شده و امکان می دهد که دانشجویان زبان انگلیسی و زبان شناسی و دانش آموزان این دسته از کلمات را آماده در اختیار داشته باشند و مقایسه کنند که این بخش همانند بخش قبلی باعث بالا بردن دامنه لغت و تقویت تلفظ زبان آموزان می شود.

در قسمت (c) این دیکشنری جفت کلماتی هستند که با تغییر استرس تلفظی از فعل به اسم و یا صفت و قید تبدیل شده که بعضی از اینها معنی یکسان در قالب اسم، فعل یا صفت داشته ولی بعضی ها معنی کاملاً متفاوتی دارند.

مثال: refuse در حالت فعلی فشار استرس روی سیلاب دوم بوده به معنی خودداری کردن می باشد ولی همین لغت refuse در حالت اسم با فشار تلفظی روی سیلاب اول و تغییر تلفظ به معنی زباله یا آشغال می باشد. این جفت کلمات را حدود ۱۹۷ جفت، جمع آوری شده که شامل ۲۹۴ لغت بوده که سعی شده بعضی ها که معنی کاملاً مشابه دارند در این لیست تدوین نشوند و هدف این قسمت نیز بهبود تلفظ و ارتقاء سواد زبانی دانشجویان و دانش آموزان و داوطلبان کنکور می باشد. سرانجام قسمت (d) این فرهنگ شامل ۲۷۲ افعال بی قاعده با کاملترین معنا که در این میان شماره های ۲۶۲-۲۶۱-۲۶۰-۲۵۹-۲۵۸-۲۵۷-۲۵۶-۲۵۵-۲۵۴-۲۵۳-۲۵۲-۲۵۱-۲۵۰-۲۴۹-۲۴۸-۲۴۷-۲۴۶-۲۴۵-۲۴۴-۲۴۳-۲۴۲-۲۴۱-۲۴۰-۲۳۹-۲۳۸-۲۳۷-۲۳۶-۲۳۵-۲۳۴-۲۳۳-۲۳۲-۲۳۱-۲۳۰-۲۲۹-۲۲۸-۲۲۷-۲۲۶-۲۲۵-۲۲۴-۲۲۳-۲۲۲-۲۲۱-۲۲۰-۲۱۹-۲۱۸-۲۱۷-۲۱۶-۲۱۵-۲۱۴-۲۱۳-۲۱۲-۲۱۱-۲۱۰-۲۰۹-۲۰۸-۲۰۷-۲۰۶-۲۰۵-۲۰۴-۲۰۳-۲۰۲-۲۰۱-۲۰۰-۱۹۹-۱۹۸-۱۹۷-۱۹۶-۱۹۵-۱۹۴-۱۹۳-۱۹۲-۱۹۱-۱۹۰-۱۸۹-۱۸۸-۱۸۷-۱۸۶-۱۸۵-۱۸۴-۱۸۳-۱۸۲-۱۸۱-۱۸۰-۱۷۹-۱۷۸-۱۷۷-۱۷۶-۱۷۵-۱۷۴-۱۷۳-۱۷۲-۱۷۱-۱۷۰-۱۶۹-۱۶۸-۱۶۷-۱۶۶-۱۶۵-۱۶۴-۱۶۳-۱۶۲-۱۶۱-۱۶۰-۱۵۹-۱۵۸-۱۵۷-۱۵۶-۱۵۵-۱۵۴-۱۵۳-۱۵۲-۱۵۱-۱۵۰-۱۴۹-۱۴۸-۱۴۷-۱۴۶-۱۴۵-۱۴۴-۱۴۳-۱۴۲-۱۴۱-۱۴۰-۱۳۹-۱۳۸-۱۳۷-۱۳۶-۱۳۵-۱۳۴-۱۳۳-۱۳۲-۱۳۱-۱۳۰-۱۲۹-۱۲۸-۱۲۷-۱۲۶-۱۲۵-۱۲۴-۱۲۳-۱۲۲-۱۲۱-۱۲۰-۱۱۹-۱۱۸-۱۱۷-۱۱۶-۱۱۵-۱۱۴-۱۱۳-۱۱۲-۱۱۱-۱۱۰-۱۰۹-۱۰۸-۱۰۷-۱۰۶-۱۰۵-۱۰۴-۱۰۳-۱۰۲-۱۰۱-۱۰۰-۹۹-۹۸-۹۷-۹۶-۹۵-۹۴-۹۳-۹۲-۹۱-۹۰-۸۹-۸۸-۸۷-۸۶-۸۵-۸۴-۸۳-۸۲-۸۱-۸۰-۷۹-۷۸-۷۷-۷۶-۷۵-۷۴-۷۳-۷۲-۷۱-۷۰-۶۹-۶۸-۶۷-۶۶-۶۵-۶۴-۶۳-۶۲-۶۱-۶۰-۵۹-۵۸-۵۷-۵۶-۵۵-۵۴-۵۳-۵۲-۵۱-۵۰-۴۹-۴۸-۴۷-۴۶-۴۵-۴۴-۴۳-۴۲-۴۱-۴۰-۳۹-۳۸-۳۷-۳۶-۳۵-۳۴-۳۳-۳۲-۳۱-۳۰-۲۹-۲۸-۲۷-۲۶-۲۵-۲۴-۲۳-۲۲-۲۱-۲۰-۱۹-۱۸-۱۷-۱۶-۱۵-۱۴-۱۳-۱۲-۱۱-۱۰-۹-۸-۷-۶-۵-۴-۳-۲-۱-۰-۱-۲-۳-۴-۵-۶-۷-۸-۹-۱۰-۱۱-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵-۱۶-۱۷-۱۸-۱۹-۲۰-۲۱-۲۲-۲۳-۲۴-۲۵-۲۶-۲۷-۲۸-۲۹-۳۰-۳۱-۳۲-۳۳-۳۴-۳۵-۳۶-۳۷-۳۸-۳۹-۴۰-۴۱-۴۲-۴۳-۴۴-۴۵-۴۶-۴۷-۴۸-۴۹-۵۰-۵۱-۵۲-۵۳-۵۴-۵۵-۵۶-۵۷-۵۸-۵۹-۶۰-۶۱-۶۲-۶۳-۶۴-۶۵-۶۶-۶۷-۶۸-۶۹-۷۰-۷۱-۷۲-۷۳-۷۴-۷۵-۷۶-۷۷-۷۸-۷۹-۸۰-۸۱-۸۲-۸۳-۸۴-۸۵-۸۶-۸۷-۸۸-۸۹-۹۰-۹۱-۹۲-۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷-۹۸-۹۹-۱۰۰-۱۰۱-۱۰۲-۱۰۳-۱۰۴-۱۰۵-۱۰۶-۱۰۷-۱۰۸-۱۰۹-۱۱۰-۱۱۱-۱۱۲-۱۱۳-۱۱۴-۱۱۵-۱۱۶-۱۱۷-۱۱۸-۱۱۹-۱۲۰-۱۲۱-۱۲۲-۱۲۳-۱۲۴-۱۲۵-۱۲۶-۱۲۷-۱۲۸-۱۲۹-۱۳۰-۱۳۱-۱۳۲-۱۳۳-۱۳۴-۱۳۵-۱۳۶-۱۳۷-۱۳۸-۱۳۹-۱۴۰-۱۴۱-۱۴۲-۱۴۳-۱۴۴-۱۴۵-۱۴۶-۱۴۷-۱۴۸-۱۴۹-۱۵۰-۱۵۱-۱۵۲-۱۵۳-۱۵۴-۱۵۵-۱۵۶-۱۵۷-۱۵۸-۱۵۹-۱۶۰-۱۶۱-۱۶۲-۱۶۳-۱۶۴-۱۶۵-۱۶۶-۱۶۷-۱۶۸-۱۶۹-۱۷۰-۱۷۱-۱۷۲-۱۷۳-۱۷۴-۱۷۵-۱۷۶-۱۷۷-۱۷۸-۱۷۹-۱۸۰-۱۸۱-۱۸۲-۱۸۳-۱۸۴-۱۸۵-۱۸۶-۱۸۷-۱۸۸-۱۸۹-۱۹۰-۱۹۱-۱۹۲-۱۹۳-۱۹۴-۱۹۵-۱۹۶-۱۹۷-۱۹۸-۱۹۹-۲۰۰-۲۰۱-۲۰۲-۲۰۳-۲۰۴-۲۰۵-۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۰-۲۱۱-۲۱۲-۲۱۳-۲۱۴-۲۱۵-۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸-۲۱۹-۲۲۰-۲۲۱-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۴-۲۲۵-۲۲۶-۲۲۷-۲۲۸-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۱-۲۳۲-۲۳۳-۲۳۴-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶-۲۴۷-۲۴۸-۲۴۹-۲۵۰-۲۵۱-۲۵۲-۲۵۳-۲۵۴-۲۵۵-۲۵۶-۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۶۱-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۴-۲۶۵-۲۶۶-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۴-۲۷۵-۲۷۶-۲۷۷-۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۳-۲۸۴-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۸۹-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۳-۲۹۴-۲۹۵-۲۹۶-۲۹۷-۲۹۸-۲۹۹-۳۰۰-۳۰۱-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴-۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷-۳۰۸-۳۰۹-۳۱۰-۳۱۱-۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴-۳۱۵-۳۱۶-۳۱۷-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۰-۳۲۱-۳۲۲-۳۲۳-۳۲۴-۳۲۵-۳۲۶-۳۲۷-۳۲۸-۳۲۹-۳۳۰-۳۳۱-۳۳۲-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-۳۳۶-۳۳۷-۳۳۸-۳۳۹-۳۴۰-۳۴۱-۳۴۲-۳۴۳-۳۴۴-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷-۳۴۸-۳۴۹-۳۵۰-۳۵۱-۳۵۲-۳۵۳-۳۵۴-۳۵۵-۳۵۶-۳۵۷-۳۵۸-۳۵۹-۳۶۰-۳۶۱-۳۶۲-۳۶۳-۳۶۴-۳۶۵-۳۶۶-۳۶۷-۳۶۸-۳۶۹-۳۷۰-۳۷۱-۳۷۲-۳۷۳-۳۷۴-۳۷۵-۳۷۶-۳۷۷-۳۷۸-۳۷۹-۳۸۰-۳۸۱-۳۸۲-۳۸۳-۳۸۴-۳۸۵-۳۸۶-۳۸۷-۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۱-۳۹۲-۳۹۳-۳۹۴-۳۹۵-۳۹۶-۳۹۷-۳۹۸-۳۹۹-۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۴۰۳-۴۰۴-۴۰۵-۴۰۶-۴۰۷-۴۰۸-۴۰۹-۴۱۰-۴۱۱-۴۱۲-۴۱۳-۴۱۴-۴۱۵-۴۱۶-۴۱۷-۴۱۸-۴۱۹-۴۲۰-۴۲۱-۴۲۲-۴۲۳-۴۲۴-۴۲۵-۴۲۶-۴۲۷-۴۲۸-۴۲۹-۴۳۰-۴۳۱-۴۳۲-۴۳۳-۴۳۴-۴۳۵-۴۳۶-۴۳۷-۴۳۸-۴۳۹-۴۴۰-۴۴۱-۴۴۲-۴۴۳-۴۴۴-۴۴۵-۴۴۶-۴۴۷-۴۴۸-۴۴۹-۴۵۰-۴۵۱-۴۵۲-۴۵۳-۴۵۴-۴۵۵-۴۵۶-۴۵۷-۴۵۸-۴۵۹-۴۶۰-۴۶۱-۴۶۲-۴۶۳-۴۶۴-۴۶۵-۴۶۶-۴۶۷-۴۶۸-۴۶۹-۴۷۰-۴۷۱-۴۷۲-۴۷۳-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۶-۴۷۷-۴۷۸-۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸-۴۸۹-۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-۴۹۶-۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸-۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-۵۲۰-۵۲۱-۵۲۲-۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵-۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸-۵۲۹-۵۳۰-۵۳۱-۵۳۲-۵۳۳-۵۳۴-۵۳۵-۵۳۶-۵۳۷-۵۳۸-۵۳۹-۵۴۰-۵۴۱-۵۴۲-۵۴۳-۵۴۴-۵۴۵-۵۴۶-۵۴۷-۵۴۸-۵۴۹-۵۵۰-۵۵۱-۵۵۲-۵۵۳-۵۵۴-۵۵۵-۵۵۶-۵۵۷-۵۵۸-۵۵۹-۵۶۰-۵۶۱-۵۶۲-۵۶۳-۵۶۴-۵۶۵-۵۶۶-۵۶۷-۵۶۸-۵۶۹-۵۷۰-۵۷۱-۵۷۲-۵۷۳-۵۷۴-۵۷۵-۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸-۵۷۹-۵۸۰-۵۸۱-۵۸۲-۵۸۳-۵۸۴-۵۸۵-۵۸۶-۵۸۷-۵۸۸-۵۸۹-۵۹۰-۵۹۱-۵۹۲-۵۹۳-۵۹۴-۵۹۵-۵۹۶-۵۹۷-۵۹۸-۵۹۹-۶۰۰-۶۰۱-۶۰۲-۶۰۳-۶۰۴-۶۰۵-۶۰۶-۶۰۷-۶۰۸-۶۰۹-۶۱۰-۶۱۱-۶۱۲-۶۱۳-۶۱۴-۶۱۵-۶۱۶-۶۱۷-۶۱۸-۶۱۹-۶۲۰-۶۲۱-۶۲۲-۶۲۳-۶۲۴-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷-۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۱-۶۳۲-۶۳۳-۶۳۴-۶۳۵-۶۳۶-۶۳۷-۶۳۸-۶۳۹-۶۴۰-۶۴۱-۶۴۲-۶۴۳-۶۴۴-۶۴۵-۶۴۶-۶۴۷-۶۴۸-۶۴۹-۶۵۰-۶۵۱-۶۵۲-۶۵۳-۶۵۴-۶۵۵-۶۵۶-۶۵۷-۶۵۸-۶۵۹-۶۶۰-۶۶۱-۶۶۲-۶۶۳-۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶-۶۶۷-۶۶۸-۶۶۹-۶۷۰-۶۷۱-۶۷۲-۶۷۳-۶۷۴-۶۷۵-۶۷۶-۶۷۷-۶۷۸-۶۷۹-۶۸۰-۶۸۱-۶۸۲-۶۸۳-۶۸۴-۶۸۵-۶۸۶-۶۸۷-۶۸۸-۶۸۹-۶۹۰-۶۹۱-۶۹۲-۶۹۳-۶۹۴-۶۹۵-۶۹۶-۶۹۷-۶۹۸-۶۹۹-۷۰۰-۷۰۱-۷۰۲-۷۰۳-۷۰۴-۷۰۵-۷۰۶-۷۰۷-۷۰۸-۷۰۹-۷۱۰-۷۱۱-۷۱۲-۷۱۳-۷۱۴-۷۱۵-۷۱۶-۷۱۷-۷۱۸-۷۱۹-۷۲۰-۷۲۱-۷۲۲-۷۲۳-۷۲۴-۷۲۵-۷۲۶-۷۲۷-۷۲۸-۷۲۹-۷۳۰-۷۳۱-۷۳۲-۷۳۳-۷۳۴-۷۳۵-۷۳۶-۷۳۷-۷۳۸-۷۳۹-۷۴۰-۷۴۱-۷۴۲-۷۴۳-۷۴۴-۷۴۵-۷۴۶-۷۴۷-۷۴۸-۷۴۹-۷۵۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳-۷۵۴-۷۵۵-۷۵۶-۷۵۷-۷۵۸-۷۵۹-۷۶۰-۷۶۱-۷۶۲-۷۶۳-۷۶۴-۷۶۵-۷۶۶-۷۶۷-۷۶۸-۷۶۹-۷۷۰-۷۷۱-۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-۷۷۸-۷۷۹-۷۸۰-۷۸۱-۷۸۲-۷۸۳-۷۸۴-۷۸۵-۷۸۶-۷۸۷-۷۸۸-۷۸۹-۷۹۰-۷۹۱-۷۹۲-۷۹۳-۷۹۴-۷۹۵-۷۹۶-۷۹۷-۷۹۸-۷۹۹-۸۰۰-۸۰۱-۸۰۲-۸۰۳-۸۰۴-۸۰۵-۸۰۶-۸۰۷-۸۰۸-۸۰۹-۸۱۰-۸۱۱-۸۱۲-۸۱۳-۸۱۴-۸۱۵-۸۱۶-۸۱۷-۸۱۸-۸۱۹-۸۲۰-۸۲۱-۸۲۲-۸۲۳-۸۲۴-۸۲۵-۸۲۶-۸۲۷-۸۲۸-۸۲۹-۸۳۰-۸۳۱-۸۳۲-۸۳۳-۸۳۴-۸۳۵-۸۳۶-۸۳۷-۸۳۸-۸۳۹-۸۴۰-۸۴۱-۸۴۲-۸۴۳-۸۴۴-۸۴۵-۸۴۶-۸۴۷-۸۴۸-۸۴۹-۸۵۰-۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳-۸۵۴-۸۵۵-۸۵۶-۸۵۷-۸۵۸-۸۵۹-۸۶۰-۸۶۱-۸۶۲-۸۶۳-۸۶۴-۸۶۵-۸۶۶-۸۶۷-۸۶۸-۸۶۹-۸۷۰-۸۷۱-۸۷۲-۸۷۳-۸۷۴-۸۷۵-۸۷۶-۸۷۷-۸۷۸-۸۷۹-۸۸۰-۸۸۱-۸۸۲-۸۸۳-۸۸۴-۸۸۵-۸۸۶-۸۸۷-۸۸۸-۸۸۹-۸۹۰-۸۹۱-۸۹۲-۸۹۳-۸۹۴-۸۹۵-۸۹۶-۸۹۷-۸۹۸-۸۹۹-۹۰۰-۹۰۱-۹۰۲-۹۰۳-۹۰۴-۹۰۵-۹۰۶-۹۰۷-۹۰۸-۹۰۹-۹۱۰-۹۱۱-۹۱۲-۹۱۳-۹۱۴-۹۱۵-۹۱۶-۹۱۷-۹۱۸-۹۱۹-۹۲۰-۹۲۱-۹۲۲-۹۲۳-۹۲۴-۹۲۵-۹۲۶-۹۲۷-۹۲۸-۹۲۹-۹۳۰-۹۳۱-۹۳۲-۹۳۳-۹۳۴-۹۳۵-۹۳۶-۹۳۷-۹۳۸-۹۳۹-۹۴۰-۹۴۱-۹۴۲-۹۴۳-۹۴۴-۹۴۵-۹۴۶-۹۴۷-۹۴۸-۹۴۹-۹۵۰-۹۵۱-۹۵۲-۹۵۳-۹۵۴-۹۵۵-۹۵۶-۹۵۷-۹۵۸-۹۵۹-۹۶۰-۹۶۱-۹۶۲-۹۶۳-۹۶۴-۹۶۵-۹۶۶-۹۶۷-۹۶۸-۹۶۹-۹۷۰-۹۷۱-۹۷۲-۹۷۳-۹۷۴-۹۷۵-۹۷۶-۹۷۷-۹۷۸-۹۷۹-۹۸۰-۹۸۱-۹۸۲-۹۸۳-۹۸۴-۹۸۵-۹۸۶-۹۸۷-۹۸۸-۹۸۹-۹۹۰-۹۹۱-۹۹۲-۹۹۳-۹۹۴-۹۹۵-۹۹۶-۹۹۷-۹۹۸-۹۹۹-۱۰۰۰

متغیر دارند که همه آنها در ترجمه این افعال ذکر شده است و سعی شده که کمک قابل توجهی به دانش آموزان شده باشد. در پایان امیدوارم با این کار علمی که مدت دو سال طول کشیده کمکی به تمامی زبان آموزان کرده باشم و با کارهای بعدی نیز به طرق دیگر بتوانم خدمت بیشتری کرده و این کتاب را به همسر، خانواده و پیرانانم و همچنین تمامی زبان آموزان موفق و علاقمند تقدیم می کنم.

پیشکش

فرزاد عسگریان

رامسر - اسفند ۱۳۸۳

فرهنگ دو زبانۀ حروف اضافه هم آواها و مترادفها مجموعه ای است غنی و جامع که حاصل تلاش چند ساله نویسنده آن می باشد. این فرهنگ با داشتن امکان دسترسی متقابل دسترسی متقابل و ترجمه شیوای واژگان و اصطلاحات، مطالعه آنرا برای خواننده آسان و لذت بخش کرده است. از آنجا که این کتاب به دو زبان انگلیسی و فارسی صفحه بندی شده است، به سادگی می توان در آن به جستجو پرداخت خواندن این کتاب هم بعنوان یک مرجع و هم برای تفریح تجربه ای است آموزنده و قابل تکرار.

نویسنده و جمع آورنده این مجموعه با کار سخت خود زحمت جستن و مقایسه حروف اضافه و مترادفها را برای خوانندگان هموار کرده است. زبان انگلیسی از حروف اضافه و جزء های قیدی با سخاوت استفاده می کند که این امر یکی از مشکلات زبان آموزان بویژه فارسی زبانان است. تعداد اندک حروف اضافه فارسی در مقایسه با زبان انگلیسی و در نتیجه کاربرد عمومی تر آنها، بکارگیری درست حروف اضافه انگلیسی را برای فارسی زبانان دشوار می سازد. با مطالعه این فرهنگ و آشنایی با طیف وسیع حروف اضافه و کاربرد بعضاً اختصاصی آنها در زبان انگلیسی می توانید قدم مهمی در استفاده صحیح این زبان بردارید. یکی دیگر از ویژگیهای این مجموعه معرفی کلیه کلماتی است که جابجایی، تأکید روی سیلابهای آنها، معنی، کاربرد و حتی تلفظ این کلمات بگونه ای تغییر می کند که استفاده یکی بجای دیگری باعث سوء تفاهم درک متفاوتی از منظور گویند میشود. برای مثال می توانید کلمه **refuse** را در نظر بگیرید که بسته به قرار گرفتن تأکید (**stress**) روی سیلاب اول یا دوم می تواند امتناع یا زیاده معنی شود. این فرهنگ کلیه زوجهای شناخته شده از این قبیل را شناسایی و معرفی کرده است که با مطالعه آنها از تعداد اشتباهات شما کاسته خواهد شد. کلام آخر اینکه اگر بعد از منتهای فراگیری زبان انگلیسی هنوز با اطمینان نمی دانید که کدام حرف اضافه را بعد از **consist** یا **argue** استفاده کنید و یا اینکه چه تفاوتی بین وجود دارد می توانید پاسخ این پرسش و پرسشهای بسیار دیگری را در این فرهنگ ارزشمند بیابید.

دکتر فرید قائمی - مدیر گروه کارشناسی ارشد زبان انگلیسی دانشگاه آزاد واحد کرج

سعید رسولی - مدیر آموزش موسسه CLC/NACEL لندن

فرهنگ دو زبانۀ حروف اضافه ها، مترادفها و هموفونها یکی از کارهای جدیدی است که به نوبه خود اهداف مشخص را در بردارد که نظیر این کارها برای پیشبرد آموزش سطوح مختلف دانش آموز، دانشجوی اهمیت خاصی دارد. این فرهنگ جدید که شامل چهار قسمت بوده هر قسمت آن دارای اهدافی است طوریکه بخش اول آن باعث بهبود استرس تلفظی و تقویت حروف اضافه ها و مترادفها و دامنه لغات زبان آموز شده و بخش دوم آن باعث آشنایی دانش آموزان و دانشجویان زبان خصوصاً رشته زبانشناسی با هموفونهای زبانی و در کل موجب بالا بردن دامنه لغات و مقایسه لغات و واژه ها با همدیگر می شود. در همین راستا بخش شوم این دیکشنری اهمیت استرس تلفظی بر روی لغات که باعث تمایز لغات از حالت اسم، فعل یا غیره با یکدیگر شده را نشان می دهد طوریکه تغییر استرس در بعضی از واژه ها کاملاً تغییر معنایی ایجاد کرده که در نهایت این بخش نیز باعث تقویت واژگان زبان آموز می شود. در نهایت بخش چهارم که کامل ترین معانی برای تمامی افعال بی قاعده و حالات استثناء بعضی از این افعال را در برداشته که کمک خاصی به دانش آموز و دانشجویان و یا مترجمین می کند. با این وجود کاری که آقای فرزاد عسگریان حدوداً دو سال برای آن سپری کرده، برای تمامی افراد پیگیر زبان در تمامی سطوح مفید بوده و شایسته قدردانی است.

سید مهدی منصوری

عضو هیئت علمی تمام وقت رشته زبان

در دانشگاه آزاد اسلامی تنکابن